Corrigé et barème – Cinéma et culture populaire hispanique

Arts visuels, 7e art et identités culturelles dans le monde hispanophone (programme de 1re LVB)

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) 1re

Exercice 1 – Comprensión escrita — El cineclub del instituto *(4 pts)*

a) La idea nació de Marta, una alumna de primero de bachillerato, porque estaba cansada de ver siempre las mismas películas estadounidenses dobladas al español. (1)

b) El cineclub ha crecido mucho : al principio solo acudían ocho personas y bastaba la sala de informática ; hoy las proyecciones se hacen en el salón de actos y algunos jueves no quedan sillas libres. (1)

c) Se proyectan clásicos y estrenos recientes del mundo hispánico : una película mexicana de la Época de Oro, un documental argentino sobre la dictadura, una comedia española actual. Todas tienen en común la lengua española y el hecho de mostrar sociedades hispánicas distintas. (1)

d) Significa que la película se ve en la lengua en la que fue rodada, con subtítulos escritos en la parte inferior de la pantalla. Es importante porque el proyecto nació precisamente contra el doblaje : los alumnos quieren oír los acentos auténticos y practicar la comprensión oral del español. (1)

Repère — Une réponse de compréhension se rédige toujours en phrase complète, en réemployant les mots du texte sans recopier la phrase entière.

Exercice 2 – Lengua — El léxico del cine *(4 pts)*

a) sonora (la banda sonora, la bande originale). (1)

b) guionista (el guionista escribe el guion). (1)

c) rodaje (del verbo rodar, tourner un film). (1)

d) estreno (del verbo estrenar, sortir un film). (1)

Erreur fréquente — Grabar sert pour un son ou une vidéo amateur : un film, lui, se rueda.

Exercice 3 – Lengua — Opinión y conectores *(4 pts)*

a) es — opinión afirmativa, indicativo. (1)

b) prefiera — verbo de opinión en forma negativa, subjuntivo. (1)

c) tenga — verbo de duda, subjuntivo. (1)

d) sin embargo — se opone una crítica y un elogio ; además solo serviría para añadir un argumento del mismo signo. (1)

Le point clé — C'est la négation ou le doute, et non le verbe lui-même, qui déclenche le subjonctif.

Exercice 4 – Lengua — Traducción y falsos amigos *(4 pts)*

a) El argumento de esta película es difícil de resumir. (argumento = l'intrigue) (1)

b) El cine actual depende mucho de las plataformas. (actual = actuel) (1)

c) Esta película fue rodada en Andalucía y fue un éxito de taquilla. (passive avec ser, éxito = succès) (1)

d) En primer plano, se ve a una mujer que mira la pantalla. (pantalla = écran, se ve a + personne) (1)

Attention — Devant un complément d'objet direct désignant une personne, l'espagnol exige la préposition a : se ve a una mujer.

Exercice 5 — Expresión escrita — Presentar una película hispánica *(4 pts)*

a) Attendus : titre, pays, réalisateur, genre, en trois phrases correctes. Proposition : Me gustaría proponer una película mexicana titulada Roma, del director Alfonso Cuarón. Es un drama en blanco y negro que se estrenó en 2018. Está rodada en español y en mixteco, con subtítulos. (1)

b) Attendus : résumé au présent, sans dévoiler la fin. Proposition : La historia transcurre en el barrio Roma de la Ciudad de México, en los años setenta. Una joven empleada doméstica trabaja para una familia de clase media y acompaña a los niños mientras la familia se rompe poco a poco. (1)

c) Attendus : une opinion à l'indicatif et une opinion niée ou un doute au subjonctif. Proposition : A mi juicio, es una película imprescindible, porque el director filma lo cotidiano con una enorme delicadeza. No creo que aburra a nuestros compañeros, aunque sea lenta. (1)

d) Attendus : trois connecteurs distincts et une phrase d'interprétation sociale. Proposition : Además, la fotografía es magnífica ; sin embargo, hay que verla en versión original. Por lo tanto, propongo proyectarla el primer jueves. Es decir, esta película muestra las desigualdades sociales y el lugar que ocupan las mujeres indígenas en el México de aquella época. (1)

À retenir — Une présentation de film ne vaut que si elle se termine par ce que l'œuvre dit de sa société : c'est là que se joue l'axe Art et pouvoir.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).